



**Que toute chose se taise**

Moncef Ouhaïbi

Traduit de l'arabe (Tunisie)  
par Tahar Bekri, Abdul Kader El Janabi,  
Jean-Claude Villain et Abdelmajid Youssef

**Collection Embrasures**

De petits recueils pour ouvrir à tous la porte de la  
poésie sans en perdre l'incandescence

**En librairie le 05 janvier 2012**

64 pages • 12 x 15,5 cm • 6,10 €

ISBN : 978-2-36229-025-1

Diffusion harmonia mundi

**EXTRAIT**

« Mais si, écoutez bien  
C'est le bruit de ses bottes  
Le despote  
Qui s'enfuit  
Qui part

En hâte  
Qui traîne ses pas lourdement  
Vers l'endroit où  
Il s'endormira  
Dans un cadavre vide »

**LE MOT DE L'ÉDITEUR**

Sfax, mai 2011... Lors d'un meeting, le grand poète arabe Moncef Ouhaïbi lit un poème écrit à la gloire de ce « vendredi 14 janvier 2011 » par lequel débuta la révolution tunisienne. Une violente controverse naît aussitôt. Les uns y voient un appel public au rejet de l'Islam ; d'autres font remarquer que la réception de ce texte pose la question de la place de la culture dans la Tunisie post-révolutionnaire. A l'heure où le peuple se libère du despote, l'enjeu de la liberté d'expression fait apparaître de nouvelles lignes de faille. Pour autant, le poète que j'ai la fierté de publier aujourd'hui, n'est ni un agitateur public, ni un contempteur du religieux. D'un ton calme, sans provocation, avec cette humanité que la culture sait donner aux hommes, il démontre que la poésie n'est pas plus aliénable que le vent. Moncef Ouhaïbi s'inscrit dans la tradition des poètes, lyriques et insoumis, qui donnent un visage à l'avenir.

**L'AUTEUR**

Moncef Ouhaïbi est né non loin de Kairouan, en Tunisie, en 1949. Professeur de langue et littérature arabes à l'université, il est l'auteur de documentaires et de fictions, parmi lesquels *Devant les portes de Kairouan* ou *Pays qui me ressemble*, scénario consacré au voyage de Paul Klee à Kairouan en 1914. Il a également publié en arabe plusieurs recueils de poèmes – *Table*, *Manuscrit de Tombouctou*, *Les affaires de la femme qui a oublié de grandir* – qui font de lui l'une des grandes voix de la poésie tunisienne et arabe contemporaine.

- Un grand poète arabe, lyrique et insoumis
- L'édition bilingue du texte qui a suscité une polémique
- Un ouvrage publié pour l'anniversaire de la révolution tunisienne

**Relations presse : Murielle SZAC** 06 83 30 33 88 / [presse@editions-brunodoucey.com](mailto:presse@editions-brunodoucey.com)

**Service de presse sur demande** (version papier ou numérique)

Éditions Bruno Doucey, 85, rue de la Fontaine-au-Roi, 75011 Paris - [www.editions-brunodoucey.com](http://www.editions-brunodoucey.com)